

黑面包干

叶·德拉伯金娜著

王曉灵 叶冬心译



黑面包干

叶一德著 陈益群译

三联书店 一九八二年





黑 面 包 干

〔苏联〕叶·德拉伯金娜著

王晓灵 叶冬心译



作 家 出 版 社

一九六二年·北京

ЕЛИЗАВЕТА ДРАБКИНА
ЧЕРНЫЕ СУХАРИ

•СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ*, МОСКВА, 1961.

封面、插頁圖：張守义

黑 面 包 干

书号 1603

作 家 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 320 号)

字数 294,000 开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ 印张 $13\frac{5}{16}$ 插页 3

1962 年 10 月北京第 1 版 1962 年 10 月北京第 1 次印刷

印数 00001—10000 册 定价 (3) 1.20 元

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行



Э. Дзасухина

謹以此紀念

我的双亲

作者的話

我幸运地亲眼见到了这一連串不平凡的事件。我所認識的那些人的姓名与事迹将永远载入人类的史册。

我试图把这些人物与这些事件写成书，这本书会引起讀者注意的。我叙述的并不是連貫的故事，而是一桩桩光輝事件的速写。

每一个故事都是根据我亲身参加或是听直接参加的人們的口述的真实事件写成的。

我所写的許多事实、印象、片段的談話、細节以及特征，尽管过了多年，依旧留在記憶里，但是有許多却已經不記得了。为了追溯那些失去的記憶，我不得不到档案館和图书馆去搜尋。

我的主要目的是想把我所写的那个偉大时代的精神傳達出来；同时我也尽量作到准确，使这本书可以称为“真情实况”。若是有人問我这究竟是一本怎样的书，我将回答說：“这是一部并非虛构的、关于过去的故事。”

在談到过去的时候，我不得不提到我自己。因此我認為有責任預先告訴讀者，在我所写的那些事件中，我所起的作用是最微不足道的，这不仅仅因为当时我很年輕，而且还因为对于取得革命的胜利，我所作的要比許許多多与我同年的人少得多。

目 次

作者的話.....	1
-----------	---

有这样一个党

初雪.....	3
分裂.....	10
日内瓦.....	14
一九〇五年.....	20
“娜塔莎同志”.....	23
长着黑胡子的人.....	29
在瑪丽—露絲街作客.....	32
“合法的”与“不合法的”.....	37
前夜.....	44
“有这样一个党!”.....	48
阿辽沙·卡林諾夫的画.....	54
只有她.....	62
十月的风.....	66
在斯莫尔尼宫那里.....	74

飯 盒

一个无名的赤卫队员的故事.....	79
-------------------	----

一張綠色的三卢布紙幣.....	85
圣诞节前夜.....	87
“科学上的跃进”.....	95
我們得胜了!	98
意大利复式簿記.....	105
最重要的.....	109
飯盒.....	114
“同志們,拿起武器来!”.....	116
夏園.....	121
从彼得堡到莫斯科的旅行.....	123
俄罗斯的心脏.....	128

一九一八年的莫斯科

白丁香.....	137
“白”粥.....	138
三角形的硬紙片.....	142
“山岳派”和“吉倫特派”.....	146
工作已經开始了!	150
圣餐.....	159
“會議繼續下去.....”.....	160
記住!	164
第七圈.....	169
第二三七号房間.....	172
“您說吧,同志!”.....	175
斯維尔德洛夫的接待室.....	182
莫斯科的火警.....	190

雷电不断的夜晚·····	200
叛乱·····	205
“森蚺计划”·····	213
我們支持得住! ·····	216
“而亨利·海涅呢?”·····	219
社会主义祖国在危急中! ·····	222

黑面包干

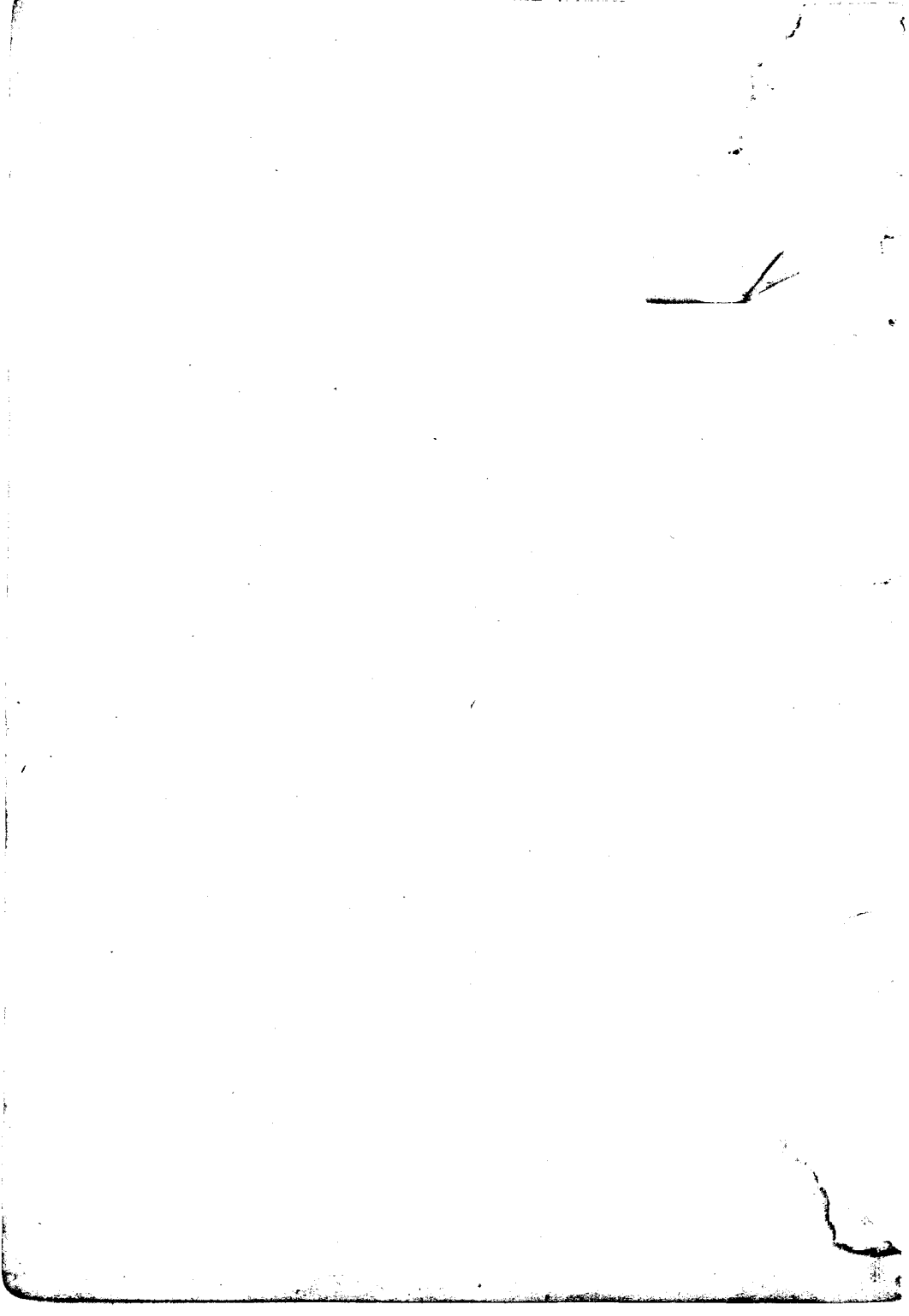
上前綫去·····	227
伏尔加河上的桥·····	228
“旅順口”·····	230
革命軍人·····	235
“費尔巴哈派”·····	240
八月三十日·····	243
向喀山进軍! ·····	246
《十二个》·····	249
一封信·····	256
快一些吧! ·····	263
“我們的篝火·····”·····	268
《一个冬天的童話》·····	276
黑面包干·····	281
給同志們和弟兄們·····	285
向西行进·····	294
柏林的会面·····	296
“从前我在这里,現在我在这里,将来我仍旧在这里!”·····	310
噩耗·····	319

金色的秋天

在克里姆林宮牆下	327
我們的“斯維爾德洛夫卡”	330
蘇維埃政權的精神	336
一個共產黨員之死	338
“宣傳通路”	342
特寫鏡頭	352
克里姆林一夜	354
工會大廈的故事	360
特維爾街三十八號	363
爆炸	368
共產黨員的崇高稱號	374
金色的秋天	382
國會議員	393
密斯忒梅隆飲干了這杯酒	403
沉思	413

有这样一个党





初 雪

一八九六年寒冬，彼得堡瑪林斯基剧院举行欢度聖誕节的演出。上演《黑桃皇后》。帕尔基亚·戈尔曼由著名歌唱家尼古拉·妃格涅尔扮演。

当演員一一登台，照例迸发出一陣暴风雨般的掌声。妃格涅尔一边点头致意，一边走到台前。随即从楼上最高的地方，传来一声年輕、渾厚的喊叫，这叫声掩盖了当时的一片喧嘩：

“好哇，妃格涅尔！好哇！”

接着，这个渾厚的声音又用男低音唱了妃格涅尔剛才演唱过的咏叹調中的几个乐句，唱得非常准确，音色也特別优美。

幕間休息的时候，一个驗票員走到楼上后排坐着大学生們的地方，把一个大學生叫到一边。他的伙伴們都不安地張望起来。可是他跟驗票員說了两句，就向同學們揮了揮手，告訴他們没有什么，讓他們放心，他这就回来。

驗票員把他領进了妃格涅尔的化裝室。歌唱家正对鏡化裝。当大学生走进来的时候，著名的演員坐到鋼琴旁边，請他随便选一段什么唱唱。那人选了魯宾施坦歌剧《尼祿》中的一段祝婚曲。妃格涅尔听完之后，問他是否願意参加比赛，爭取在瑪林斯基剧院剧团当演員。

“不，”大学生說。“不願意。”

“那是为什么？”妃格涅尔問道。“您有这样的音乐天才，又天

生一副好嗓子，一定很有前途。”

大学生聳了聳肩膀。

“各人有各人的道路，”他說。“有人在皇家歌劇團里作高貴的獨唱演員，有人……”

他沒把話說完，也沒有必要說完。妃格涅爾明白，大学生所謂的“有人”就是指他的妹妹薇拉·尼古拉耶夫娜·妃格涅爾，她是一位民意黨人，被終身監禁在施利色堡要塞^①。

“那麼，就再見吧，”妃格涅爾冷冷地說。

“再見，”大学生喜氣洋洋地說罷，一步三階地朝坐在樓上最高處的他的同學們那里跑去。

這位大学生就是我的父親雅柯夫·大衛多維奇·德拉伯金，在地下工作的年代，他曾在黨內化名“列別杰夫”、“納茨亞”、“哈里通”、“特拉文”、“伊凡·謝爾蓋耶維奇”、“謝爾蓋·伊凡諾維奇·古謝夫”。最後一個名字“謝爾蓋·伊凡諾維奇·古謝夫”他用了一生，在黨內就是用這個名字的。

他一生的經歷，對於過去這個世紀九十年代走上革命道路的年輕一代，具有典型的意義。

童年時代留下的第一個強烈印象，就是亞歷山大二世的被刺和對民意黨人的審判，特別是《田地》^②雜誌上發表的那幅畫，表現了日里亞波夫和別羅夫斯卡婭坐在高高的板車上被押往刑

① 薇·尼·妃格涅爾(1852—1942)，俄國民粹派女革命家。一八八四年被判處死刑，後改為無期徒刑。在施利色堡要塞度過了二十年。施利色堡要塞是沙皇時代監禁革命人士的地方。

② 一八七〇至一九一八年阿·甫·瑪克思在彼得堡出版的有插圖的周刊。風行於小資產階級之間。

場时的情景。接着是亚历山大三世的登极。血腥的屠杀标志了新王朝的开始。当地家财万贯的地主庫拉金公爵下令，在公爵府前的草地上摆酒庆贺皇帝登极，向农民们分散了好多桶伏特加，当时的場面极为野蛮，农民们喝得酩酊大醉，倒在草地上。

接着，在进入少年时代的前夕，遇到了民粹派的残余。第一次听到了热爱人民，热爱农民，热爱穷人的字眼。讀書变成了一种狂热，而且成了多少年来不可少的需要。原来就本能地憎恨上帝和宗教，讀过达尔文的著作以后，这种本能成了自觉的信念。

別林斯基、皮沙烈夫、杜勃洛留波夫、謝甫琴柯、涅克拉索夫、車尔尼雪夫斯基……《怎么办？》和薇拉·巴夫洛芙娜的梦……赫尔岑的《钟声》^①是他看到的第一种秘密出版物。讀書小組，关于法国大革命的历史书籍。与家庭决裂。对个别工人的启蒙活动。与馬克思主义初次接触。短时期的动摇：民粹主义者和馬克思主义者，究竟哪一个是正确的呢？馬克思主义小組，学习《共产党宣言》。

一八九六年的彼得堡，工艺学院，由列宁創建的“工人阶级解放斗争协会”。在秘密組織中展开技术性工作：建立了带有滚筒油印机的印刷厂，印刷傳单，按照背下来的地址分发这些还是湿的、淡紫色字母都渗散开来的傳单。

一八九七年三月参加了因女学生魏特罗娃在彼得堡罗要

① 一八五八至六七年间赫尔岑和奥加廖夫在国外出版的报纸。《钟声》是自由俄国出版界的机关报，它評論了俄国一切最重要的政治事件；它“极力提倡了解放农民的主張”（列宁語），反对专制制度、农奴制度和自由主义。虽然赫尔岑有个别的錯誤和动摇，但《钟声》对于推进俄国革命运动曾起过显著的作用。

塞^①自焚，而在喀山大教堂前边举行的示威，这位女学生^②遭到沙皇獄卒的侮辱以致自杀的。^③一周后，深夜傳來警察的警鈴聲。搜查中查出了社会民主党人的小册子和用滾筒油印机印刷的《工人日报》。在宪兵总部进行了审判。問他这些秘密出版物是怎么落到他手里，回答說不知道；問他，从他衣袋里搜出的信件都是什么人发的，他也不知道；在彼得堡期間他都認識些什么人，他一点也說不上来，因为他跟誰都不認識。在“拘留所”被关了六个月，他就利用机会彻底研讀了《資本論》和一系列基础书籍。后来被流放到奥林堡。

一八九九年父亲在警察的監視下从奥林堡轉到頓河流域的罗斯托夫。他在那里立即加入了社会民主党的組織，并且被选为頓河党委会委員。他在領導宣傳工作的时候，和一位有革命雄心的年輕姑娘相識了，这位姑娘，用当时的話來說，是委托給他去“发展”的。他和这位姑娘彼此相爱而結了婚。

我的双亲是在慌乱的年代把自己的命运結合在一起的，頓河上的罗斯托夫开始了大搜捕。为了不致落到宪兵手中，他倆結婚之后就即刻設法弄到出国护照，最初到德国，后来又到此利时。

他們的生活非常艰苦，挨着餓，却过得很有意思。父亲替商

① 在列宁格勒涅瓦河右岸，一七〇三年五月十六日为彼得一世所建。喀琅施塔得建成后，彼得堡罗要塞就丧失了軍事上的意义。彼得堡罗要塞有俄国沙皇(从彼得一世到亚历山大三世)的陵墓。十八世紀沙皇政府把它变为—座制度非常严酷的政治監獄。

② 莫·弗·魏特罗娃是高等女子学校的学生，由于参加革命工作而被囚禁在彼得堡罗要塞特魯貝茨科依棱堡。她为了对宪兵的侮辱表示抗議，把燃燒着的煤油灯里的煤油澆到自己身上，受到致命的灼伤。一八九七年三月四日因魏特罗娃的自杀，在彼得堡喀山大教堂附近举行了示威运动，約有五千人参加，莫斯科和基輔也举行了示威。